

Обучение татарской деловой речи

*деловой татарский, цели и задачи обучения, уровневое обучение,
коммуникативная компетенция, выходное тестирование*

Языковая политика, как одна из составных частей государственной политики, направлена на обеспечение оптимального функционирования языков во всех сферах жизни общества, их взаимодействия и дальнейшего развития. В Республике Татарстан учитываются этнокультурные потребности всех народов, проживающих на ее территории. Решением вопросов национальной и языковой политики в РТ занимаются следующие государственные структуры: Совет при Президенте РТ по межнациональным и межконфессиональным отношениям; Департамент Президента РТ по вопросам внутренней политики; Управление по реализации национальной политики. В Кабинете Министров РТ функционируют Управление культуры и развития языков народов РТ; Сектор развития языков народов РТ. В Государственном Совете РТ создан комитет по образованию, культуре, науке и национальным вопросам. С целью реализации Закона «О языках народов Республики Татарстан» Правительство Республики Татарстан взяло на себя ответственность за сохранение, изучение и развитие языков народов Республики Татарстан, что нашло отражение в Государственной программе «Сохранение, изучение и развитие государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2014–2020 годы» [Государственная программа 2018]. Она предусматривает организацию различных мероприятий, в том числе, проведение курсов по программе «Деловой татарский» для государственных и муниципальных служащих РТ. Курсы татарского языка для государственных и муниципальных служащих проводятся ежегодно с 2014 года на базе Института филологии и межкультурной коммуникации имени Льва Толстого КФУ.

Как известно, одна из важнейших сфер функционирования языка, определяющая и подтверждающая его высокий статус, – это сфера официально-деловых отношений. В связи с этим особое значение приобретают вопросы применения татарского языка в сфере официально-деловой деятельности высших государственных и иных структур. Все эти обстоятельства предполагают целенаправленное изучение отдельных функциональных стилей, ибо это актуально не только для правильного системного представления этапов развития татарского литературного языка, но и для решения проблем татарского языка на пути его реализации как государственного. В последние годы в функционировании татарской деловой речи приходится сталкиваться с определенными трудностями, связанными с недостаточной подготовленностью татарского языка к применению в сфере официально-деловых отношений и удовлетворению возрастающих потребностей в осуществлении делопроизводства с использованием современных технических средств обработки информации. В решении данной

проблемы активно участвуют специалисты различных областей, и каждый пытается внести свой вклад.

С учетом данного социального заказа преподавателями кафедры общего языкознания и тюркологии КФУ разработана программа обучения деловому татарскому языку на основе системно-деятельностного подхода. Данный подход обеспечивает коммуникативную направленность учебного процесса, создает условия для делового общения и совершенствования речевых навыков у слушателей. В результате слушатели курсов овладевают способностью к деловой коммуникации как в диалогической, так и в монологической, как в устной, так и в письменной формах. Заявки для записи служащих на данные курсы присылают различные министерства и ведомства, а также бюджетные учреждения РТ.

Для эффективной организации курсов сначала проводится входное тестирование, по результатам которого слушатели распределяются в группы А1, А2, В1 и В2. Как показывает многолетний опыт, большинство записавшихся составляют те, кто практически владеет татарским языком, но им необходимо совершенствовать коммуникативные навыки для делового общения с учетом их места работы. Вместе с тем среди слушателей немало и таких, кто начинает изучать татарский язык с элементарного уровня. Работа в такой группе предусматривает развитие коммуникативной компетенции обучающихся в основных видах речевой деятельности с учетом сфер делового общения. В процессе изучения татарского языка уделяется особое внимание развитию устной речи слушателей, овладению татарским языком как средством реального общения. Каждый урок направлен на то, чтобы слушатели научились объективно оценивать свой уровень языковой компетенции, практически использовать усвоенный лексико-грамматический материал и решать поставленную коммуникативную задачу. На занятиях преподаватели стремятся создавать ситуации, связанные с деловым общением в различных сферах, чтобы слушатели научились решать коммуникативные задачи, связанные с их профессиональной деятельностью.

Для проведения занятий разработаны специальные учебные пособия по уровням обучения. На начальном уровне слушатели курсов используют учебник «Давайте говорить по-татарски» [Фатхуллова 2012], который содержит основные формы татарского этикета для организации делового общения. Благодаря этому учебному пособию слушатели курсов учатся татарской разговорной речи на примере диалогов, близких к естественным ситуациям делового общения.

В учебном пособии для продвинутого уровня «Эшлекле язма сэйләм орфография һәм пунктуация кагыйдәләре» (Дәүләт граждан һәм муниципаль оешма хезмәте өлкәсендә эшләуче хезмәткәрләр өчен кулланма)» [Сибгаева 2017], содержатся упражнения следующего характера: 1) Рус-европа телләреннән кәргән сүзләрне татар телендәге синонимик парлары белән алыштырып языгыз (Замените русско-европейские заимствования синонимами татарского языка): *управление, ходатайство, устав, работник, положение, сотрудник, бухгалтер, председатель, официально, выговор, переговорная, специалист, учреждение, иск и т.д.*; 2) Күпнокталар урынына

“Ъ” яисә “Ь” хәрәфләрән куеп языгыз. (Вместо многоточий вставьте “Ъ” или “Ь”): Тәк...дим, мәнфәгат..., иг...тибар, дән...я, сәгат..., сәнгат..., бер...юлы, тугыз...еллык, куп...еллык, көн...як, мәрәжәгат..., кәгаз..., тәнкыйт..., мәшгул..., һәр...яклап, ик...тисад, мәг...лүм, жәмгыят..., диңгиз..., дөг...ва, гыйл...ми, йөз...яшәр, мөшәкәт..., жәр...әт итү, ниһаят..., фәкат..., мәс...әлә, вәзгыят..., бер...юлы. 3) Жәяләрне ачып, дерестеп языгыз. (Раскройте скобки): (Т, т) атарстан (Р, р) еспубликасы; (К, к) азан (Ф, ф) едераль (У, у) ниверситеты; (Х, х) алыкара (Х, х) атын-кызлар (К, к) өнө; (М, м) унистрлар (С, с) оветы (Р, р) әисе; (Д, д) әүләт (Д, д) умасы; (Р, р) оссия (Ф, ф) едерациясе (П, п) резидентты; (Т, т) атарстан (Р, р) еспубликасы (С, с) әләмәтлек (С, с) аклау (М, м) унистрлығы; (Т, т) атарстан (Р, р) еспубликасы (Ж, ж) ир һәм (М, м) өлкәт (М, м) өнәсәбәтләрә (М, м) унистрлығы; (Г, г) алиаскәр (К, к) амал (И, и) семендәге (Т, т) атар (Д, д) әүләт (А, а) кадемия (Т, т) еатры; (Т, т) атарстан (Р, р) еспубликасы (М, м) унистрлар (К, к) абинетының (Г, г) ражданлык хәлә актларын төркөү идарәсе; (Т, т) атарстан (Р, р) еспубликасының (А, а) рхив эше буенча (Д, д) әүләт (К, к) омитеты; (Т, т) атарстан (Р, р) еспубликасының (С, с) атып алулар буенча (Д, д) әүләт комитеты. 4) Бирелгән үрнәк буенча исемнәрне сан, килеш, тартым кушымчалары белән төрлөндереп языгыз. (Просклоняйте существительные (число, падеж, принадлежность) по образцу) Үрнәк: Фамилия – фамилияләр. Фамилия – фамилия-нең, фамилия-гә, фамилия-не, фамилия-дән, фамилия-дә / Фамилия – фамилиям, (-без, -гез, -ләре) / Фамилия – фамилия-ләр-ебез-не, фамилия-ләр-егез-гә, фамилия-ләр-еннән: Технология, учреждение, хоккей, администрация, комментарий, алюминий, консерватория, галерея, лагерь, территория, власть, ассамблея, декорация, предприятие, повесть, коллегия, лицей, конференция, аудитория, положение, декларация, планетарий, академия, санитария. 5) Сүзтезмәләрнең эквивалентларын табыгыз. (Найдите эквиваленты словосочетаний): Свидетельство о рождении, трудовая книжка, аттестат о среднем образовании, справка с места работы, справка о доходах, водительское удостоверение, страховое свидетельство, заграничный паспорт, свидетельство о заключении брака, место рождения, место проживания, сведения о работе, уволен по собственному желанию, переведен на другую работу, поощрения и награды, курсы повышения квалификации, дисциплины по выбору, заверить документ, по месту предъявления. 6) Сүзтезмәләрне төржемә итегез. (Переведите словосочетания): Әмер бирергә, имза куярга, белешмә сорарга, гариза язарга, рөхсәт итәргә, раслама алырга, рәсми рәвештә мәрәжәгать итәргә, рәсми жавап, рәсми кеше, рәсми чакыру кәгазе, ышаныч язуына кул кую, кәгазьләрне кул куярга бирү, үзәңнең имзанны кую, беркетмәләр бүлгәе, килешү төзү; кешеләр арасында элементләр урнаштыру; шәхси милек белән эш итү; торақ йортны бүлөк итү турында килешү; оешма тарафыннан раслану; алдан сөйләшеп кую; алдан килешү буенча эш итү; килешү шартлары; килешүдә каралган йөкләмәләр. 7) Хаталарны төзетегез. (Исправьте ошибки): Конкурс президент һәм аның ярдәме белән үткәрелә. Беренче дебютыннан соң аны чыгышлар белән

башка өлкәләргә дә чакыра башладылар. Офисларының эчке интерьеры читтән килгән кешеләрне гажәпкә калдырды. һәр бүлеккә гыйнвар аенда еллык коллегия өчен хисап бирү мәжбури. Тантаналы кортеж шәһәр үзәге буенча үтте. Язгы шәһәр өмәсендә идарә хезмәткәрләреннән 25 кеше катнашты. Зур уңышларга ирешүнең нигезендә авыл хужалыгы культураларын эшкәртү өчен чыгарылган агротехниканың заманча таләпләргә туры килүе ята. Җитәкчегә ялган яла ягу оешма кешеләрен гажәпкә калдырды. Бүгенге кичәнең сәбәпчесе булган яшь ханымга бик матур һәм изге теләкләр телисем килә.

Использование таких заданий дает возможность углубить лингвистические знания слушателей курсов и выработать навыки практического употребления их в речи в неразрывном единстве.

В конце курсов организуется выходное тестирование, по результатам которого каждому слушателю выдается сертификат установленного образца КФУ. Следует отметить, что ежегодно Аппарат Президента РТ проводит Республиканский конкурс «Лучший государственный гражданский служащий РТ», где у участников выявляется уровень владения татарским литературным языком и татарской деловой речью. Все это способствует обеспечению полноправного функционирования татарского языка в широкой административно-управленческой и делопроизводственной деятельности государственных структур, предприятий, учреждений.

В заключение считаем нужным подчеркнуть, что в процессе изучения татарского языка государственные и муниципальные служащие убеждаются в том, что «...родной язык и родная культура любого народа – это лишь часть мира человека, поэтому в современном межнациональном мире человек не может ограничиться только рамками своего родного языка и родной культуры. Каждый человек живет в обществе носителей других языков и культур, связан с ними социально-культурными и иными отношениями» [Закирьянов 2007: 246]. Правительство республики уделяет достаточно внимания и создает все возможности для его изучения. Об этом свидетельствует наш опыт работы, опыт других образовательных учреждений, которые прилагают максимум усилий для интенсификации языкового образования в нашей республике. В целом, официально-деловой стиль современного татарского языка переживает новый этап возрождения и функционирования.

Литература

Государственная программа «Сохранение, изучение и развитие государственных языков Республики Татарстан и других языков в Республике Татарстан на 2014–2020 годы». Электронный ресурс: URL: <http://prav.tatarstan.ru> (Дата обращения: 02.10.2018).

Закирьянов К. З. Двуязычие: лингвометодический взгляд / Сб. научных статей «Социолингвистические проблемы функционирования государственных языков Республики Татарстан» / К. З. Закирьянов. – Казань: Тат. кн. изд., 2007. – С. 244-249.

Сибгаева Ф. Р. Эшлекле язма сөйләм орфография һәм пунктуация кагыйдәләре: Дәүләт граждан һәм муниципаль оешма хезмәте өлкәсендә эшлөүче хезмәткәрләр өчен кулланма / Ф. Р. Сибгаева. – Казань, 2016. – 43 с.

Фатхуллова К. С. Давайте говорить по-татарски / К. С. Фатхуллова, А. Ш. Юсупова, Э. Н. Денмухаметова. – Казань: Тат. кн. изд., 2012. – 311 с.